
РАЗМЫШЛЕНИЕ НАД КНИГОЙ

Русские немцы в поисках идентичности: чужие среди своих, свои среди чужих

Рецензия на книгу: Denisova-Schmidt E. (2015) *Russlanddeutsche. Geschichte und Gegenwart. Zeitzeugen erzählen über Heimat, Migration und Engagement*, Stuttgart: Ibidem-Verlag.

Э.О. ЛЕОНТЬЕВА*

*Эльвира Октавьевна Леонтьева – доктор социологических наук, доцент, заведующая, кафедра социологии, политологии и регионоведения, Тихоокеанский государственный университет. Адрес: 680035, Хабаровск, ул. Тихоокеанская, д. 136. E-mail: elvira.leontyeva@gmail.com

Цитирование: Леонтьева Э.О. (2017) Русские немцы в поисках идентичности: чужие среди своих, свои среди чужих // Мир России. Т. 26. № 1. С. 198–202

В книге Е. Денисовой-Шмидт предпринята попытка реконструировать процесс становления этнической идентичности российских немцев через истории семей, переселившихся в Германию в конце XX века. Автор показывает, как цепочка событий, задающих типичную для этих семей биографическую линию (жизнь в СССР – трудармия – переезд в Германию) повлияла на их самоопределение и адаптацию в новой социальной среде. Книга погружает в мир людей неопределенной национальной идентичности, которые за время своей истории постоянно сталкиваются с проблемой выживания в чужой среде. Монография написана на двух языках – русском и немецком – и основана на биографических интервью с русскими немцами, проживающими в Германии.

Ключевые слова: российские немцы, биография семьи, идентичность, адаптация

С момента выхода знаменитой книги У. Томаса и Ф. Знанецкого «Польский крестьянин в Европе и Америке» [Thomas, Znaniecki 1927] биографическое интервью получило широкое признание в социальных науках. Методологи написали о нем сотни статей, а дискуссии о его методологическом статусе и границах применения не утихают до сих пор. Однако значимость биографического интервью для социальной науки обусловлена не только и не столько его методологической сущностью. Его особенное место (даже среди других качественных методов, к груп-

пе которых его обычно относят) обусловлено жанровой и стилиевой спецификой в большей степени, чем инструментальной. Биографическое интервью – это не просто собирание фактов, это произведение само по себе, которое переросло рамки метода и стало отдельным, самостоятельным направлением в социологии, делающим эту науку наполненной людьми – яркой, живой и одушевленной.

Все эти привлекательные стороны биографического интервью в полной степени продемонстрированы Е. Денисовой-Шмидт в книге «Российские немцы: история и современность». Книга вышла в 2015 г. в Штутгарте в издательстве *Ibidem Verlag* и полностью основана на биографических интервью. Аналогия с культовой работой У. Томаса и Ф. Знанецкого возникает не только в отношении опоры на биографическое интервью, но и в удивительной схожести выбора сюжетной линии и героев описания. В обоих случаях основное повествование строится вокруг этнических мигрантов, заново ищущих свою национальную идентичность. Только в данном случае герои интервью принадлежат к особенному субэтносу, который решает вопросы своего самоопределения уже более сотни лет. И весь этот период, несмотря на обретение исторической родины более двадцати лет назад, так и остается в статусе «немец для русских и русский для немцев».

Тема русских немцев хоть и не является приоритетной для исследователей, периодически привлекает их внимание. Однако чаще всего авторы обращаются к изучению отдельных, правовых или социально-психологических, проблем адаптации немцев, вернувшихся в Германию после распада СССР [Барковский, Шилов 2010; Гулина 2012]. Елена Денисова-Шмидт, используя биографическое описание, проводит реконструкцию ключевых событий в семейных историях героев, связывая процесс адаптации с их предыдущим опытом. Не ставя цели провести фундаментальное исследование, автор позволяет за каждым конкретным случаем увидеть то, что можно назвать исторической судьбой этноса, кратко прочерчивая траекторию ключевых событий, произошедших с российскими немцами в XX в.: жизнь в СССР, депортация 1941 г., трудармия, переезд в Германию, адаптация и самоопределение в Германии. Кроме биографических интервью, взятых лично автором, в книге используются материалы отчетов по интеграции российских немцев, составленные по заказу Министерства ФРГ по делам мигрантов и беженцев [Worbs, Bund, Kohls, Babka von Gostomski 2013]. Все это, безусловно, выделяет эту работу среди других исследований, посвященных этой теме.

Две вещи позволяют создать и поддержать в книге атмосферу особого мира, в который вводит нас автор. Первая – это схематичность изложения. И хотя обычно этот признак считается недостатком, тем более удивительно, что в данном случае именно схематичность, даже явная пунктирность линий, которыми набрасывается маршрут истории, перемалывающий судьбы людей, оставляет после прочтения книги особое эмоциональное ощущение. Ни у автора, ни у ее собеседников нет сюжетов, особо смакующих горе, страдания и жестокость; их речь сдержанна и нейтральна. Без особенных деталей и подробностей собеседники вспоминают биографию своих семей, казалось бы, воспроизводя ее чисто событийно. Но именно эта сдержанность, неэмоциональность в оценке событий, как бы легкая отстраненность автора, героев и их языка вызывают сильнейшие эмоциональные реакции от книги. Факты страданий и несчастий, выпавших на долю немецких семей в СССР, упоминаются словно мимоходом, тем самым еще больше усиливая пугающую обыкновенность их восприятия героями. Например: «Татьяна Бауэр родилась в 1961 г. в Воркуте, где до 1956 г. в лагерях находилась ее семья» [Denisova-Schmidt 2015, p. 39]. Или «Отец не смог заботиться о семье, так как был в трудовом лагере в Сибири, откуда он так и не вернулся» [Denisova-Schmidt 2015, p. 49]; «Родители жили на Волге и во время войны должны были за 24 часа покинуть деревню» [Denisova-Schmidt 2015, p. 91].

Вторая особенность книги – разговорность, повествовательность и ее собеседующий характер. Истории героев интервью автор пересказывает так, что читатель чувствует себя вовлеченным третьим участником этого разговора, но не столько читающим его текст, сколько слушающим беседу. Это удивительное ощущение «слушания» книги отсылает к эмоциональному состоянию ребенка, слушающего сказку. В сказках тоже есть много на самом деле страшных событий: смерть, голод, болезни, – но слушатель всегда ждет и получает в итоге счастливый финал. Конечно, никакого счастливого конца автор книги и ее собеседники не показывают, но особое – слушающее – восприятие этого текста настраивает именно на такое ожидание в отношении будущего. И такое неожиданное позиционирование читателя как соучастника, присутствующего здесь и сейчас в момент разговора, вызывает не просто желание дочитать книгу с надеждой на то, что ее герои обретут искомые смыслы. Эта причастность вызывает ответные чувства читателя к автору – доверие, понимание, сострадание, благодарность, и в конечном счете желание знать больше и об этих людях, и об этом особенном этносе.

Говоря об особом эмоциональном состоянии, которое вызывает книга, конечно, несправедливо обойти ее научную значимость. Поскольку научные цели не определяли главный замысел произведения, вряд ли уместны критические комментарии относительно отбора респондентов и специфики вопросов для интервью. Однако читая книгу, от этого трудно абстрагироваться. Сначала несколько эклектичным может показаться подбор основных тем интервью: так, сюжетная линия, связанная с этническим самоопределением и раскрывающая такие события семей, как жизнь в СССР, переселение 1941 г., переезд в Германию, трудности адаптации на новом месте и т.д., логически и хронологически является основной и в этом смысле вполне целостной по замыслу. Поэтому не сразу становится понятно, почему вдруг возникает тема общественной работы в благотворительной организации, ведь респонденты осваивают ее относительно недавно как новый опыт, получаемый уже на исторической родине, то есть собственно в другом периоде жизни, исторически и хронологически не относящемся к основной сюжетной линии. Интересная сама по себе и важная для автора событийная канва, связанная с благотворительностью, кажется как будто бы искусственно притянутой. Однако к концу текста понимаешь, что и этот сюжет занимает свое должное место в композиции авторского замысла. Именно через особенное понимание общественной работы как нормы, не привитой в рамках прежних, советских стандартов социализации, происходит осмысление и становление новой идентичности.

Отмеченные авторские находки, безусловно, делают книгу Е. Денисовой-Шмидт заметным событием. Однако главная научная ценность этой работы состоит в уникальности собранного эмпирического материала. Тексты интервью сами по себе, также как и отраженные в них факты, обладают самоценностью первичных данных. А с учетом того, что речь идет о закрытой социальной группе со сложной исторической судьбой и не окончившимся до настоящего времени процессом конструирования своей этнической идентичности, ценность представленных материалов возрастает многократно. За что, вероятно, будущие исследователи этой темы еще поблагодарят Е. Денисову-Шмидт и героев ее книги.

Литература

Барковский А.Н., Шилов А.Б. (2010) Русские немцы в современной Германии. М.: Институт экономики РАН.

- Гулина О.Р. (2010) Spätaussiedler, или русские немцы в Германии // Современная Европа. № 2 (42). С. 62–75.
- Denisova-Schmidt E. (2015) *Russlanddeutsche. Geschichte und Gegenwart. Zeitzeugen erzählen über Heimat, Migration und Engagement*, Schtuttgard: Ibidem Verlag.
- Thomas W., Znaniecki F. (1927) *The Polish Peasant in Europe and America*. Vols. 1–5, N.Y.
- Worbs S., Bund E., Kohls M., Babka von Gostomski C. (2013) *Spät-Aussiedler in Deutschland. Eine Analyse aktueller Daten und Forschungsergebnisse*. Bundesamt für Migration und Flüchtlinge// https://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Publikationen/Forschungsberichte/fb20-spaetaussiedler.pdf?__blob=publicationFile

Russian Germans in Search of their Identity – Doomed to Be Strangers

Book Review: Denisova-Schmidt E. (2015) *Russlanddeutsche. Geschichte und Gegenwart. Zeitzeugen erzählen über Heimat, Migration und Engagement*, Stuttgart: Ibidem-Verlag.

E. LEONT'EVA*

***El'vira Leont'eva** – Doctor of Science in Sociology, Associate Professor, Head, Department of Sociology, Politology and Regional Studies, Pacific National University. Address: 136, Tikhookeanskaya St., Khabarovsk, 680035, Russian Federation. E-mail: elvira.leontyeva@gmail.com

Citation: Leont'eva E. (2017) *Russian Germans in Search of their Identity – Doomed to Be Strangers*. *Mir Rossii*, vol. 26, no 1, pp. 198–202 (in Russian)

Abstract

This book by Denisova-Schmidt is an attempt to reconstruct the formation of the 'Russian Germans' ethnic group by drawing on the actual stories of families who moved to Germany in the late 20th century. The author shows how the typical features of the biographies of these people (life in the USSR – work in labour camps – migration to Germany) influenced their self-identification and adaptation patterns in a new social environment. The book immerses the reader in a world of people with uncertain national identity, who were doomed to experience life as outsiders, whatever the environment they were in.

Russian Germans living in Germany are often mistakenly referred to by many native Germans as 'Russians'. One reason for this is that there is a lack of knowledge about these people, their life stories and their current situation. This kind of knowledge was also lacking in the USSR – from which most Russian Germans came to Germany – in the USSR they were often called 'fascists'. But who are these people really? Why do they have German surnames and yet speak German with a Russian accent? These and other questions are thoroughly examined in the book.

The study is based on 15 biographical interviews with Russian Germans currently dwelling in the region of Upper Rhine/Black Forest (Baden-Württemberg). Interviewees talk extensively about the stories of their families, their lives in the USSR, their

resettlement and reintegration in Germany. In addition to the common biographical pattern, these people share a common pattern of participation in community service: all of them are volunteers in the German Chernobyl Initiative. As part of this activity they frequently host children and young people from the Chernobyl area during summer holidays; they go to Belarus to help renovate a school building in a local village; on various other occasions they also help as interpreters, translators and experts on Russian culture. Without their valuable contribution the Initiative's activities would scarcely be possible both in Germany or Belarus.

The book is valuable not only in filling some knowledge gaps about the Russian Germans, but also in explaining their motivation for volunteer work – the type of activism which did not exist in the USSR. In addition to the desire to help those in need, especially children, such volunteering also provides the Russian Germans with an opportunity to get to know native Germans better, to understand their mentality, to find a new identity and to gain recognition as experts linking the Russian and the German languages and cultures. It turns out that the double identity ('Germans' in the USSR and 'Russians' in Germany) is not as relevant for their successful reintegration in Germany, as is their involvement in charity work and community service. Denisova-Schmidt makes a good argument by concluding that this could be viewed as an efficient strategy for integrating other minority groups in the country.

Key words: Russian Germans, family stories, ethnic identity, adaptation

References

- Barkovskij A.N., Shilov A.B. (2010) *Russkie nemtzy v sovremennoj Germanii* [Russian Germans in Modern Germany], Moscow: Institut Ekonomiki.
- Denisova-Schmidt E. (2015) *Russlanddeutsche. Geschichte und Gegenwart. Zeitzeugen erzählen über Heimat, Migration und Engagement* [Russian Germans. The Past and the Present. The Stories about Homeland, Migration and Engagement], Schtuttgard: Ibidem Verlag.
- Gulina O.R. (2010) Spätaussiedler, ili russkie nemtzy v Germanii [Late Repatriates or Russian Germans in Germany]. *Sovremennaya Evropa*, vol. 2 (42), pp. 62–75.
- Thomas W., Znaniecki F. (1927) *The Polish Peasant in Europe and America*. Vols. 1–5, N.Y.
- Worbs S., Bund E., Kohls M., Babka von Gostomski C. (2013) *Spät-Aussiedler in Deutschland. Eine Analyse aktueller Daten und Forschungsergebnisse. Bundesamt für Migration und Flüchtlinge* [Late Repatriates in Germany. An Analysis Based on Latest Data]. Available at: https://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Publikationen/Forschungsberichte/fb20-spaetaussiedler.pdf?__blob=publicationFile, accessed 31 October 2016.